

# 大学宿舎入居者(交換留学生)の心得

## University Apartment Regulations (Exchange Students)

2026年4月

April 2026

大学宿舎を使用する学生は、公有財産であることを十分認識して管理・保全し、自分の持ち物と同じような気持ちで大切に使用してください。規律が守れない場合には、勧告して退去してもらうことがあります。

We would like to remind you that the university apartments are public property and should be treated with the same care as your own belongings. Please manage and maintain them responsibly. Failure to follow the rules may result in eviction.

### 1. 入居について

#### Moving In

- (1) 大学宿舎に入居できるのは、正式に手続きをした交換留学生本人のみです。他の留学生や友人、家族等を勝手に同居させたり、宿泊させたりしてはいけません。

Only exchange students who have completed the official application process are allowed to reside in the apartment. Allowing other exchange students, friends, or family members to stay without prior approval is prohibited.

- (2) 原則として、一戸に留学生4人(同性に限る)まで入居させることとします。

As a general rule, up to four students of the same gender may live in each apartment unit.

### 2. 寮費、自治会費及び光熱費等について

#### Rental Fees, Administrative Expenses, and Utility Costs

- (1) 寮費は、月額13,000円(2人部屋の場合は8,000円)です。

The monthly rental fee is 13,000 yen per person. (For double-occupancy rooms, the fee is 8,000 yen per person.)

- (2) 管理費(ゴミ収集場管理費)は、半年一括払いで300円です(たとえ1か月の滞在でも300円が必要です)。

Administrative fees (garbage disposal upkeep) are 300 yen for six months, paid in a lump sum. This fee is non-refundable and fixed regardless of duration.

- (3) 光熱水費については、毎月10,000円を大学へ支払います。使いすぎた場合は、追加の請求をすることがあるので、節約を心がけてください。

A monthly utility fee of 10,000 yen must be paid to the university. Excessive utility usage may

result in additional charges, so please conserve energy.

- (4) 寮費、自治会費及び光熱水費は、グローバルセンターが指定する支払い日(毎月10日頃)にグローバルセンターに支払いに来てください。支払日は事前にメールで通知します。支払いの際は、お釣りが出ないように、必ずちょうどの金額を用意してください。もし指定日にグローバルセンターに来られない場合は、必ず事前に相談してください。

Rental fees, administrative fees, and utility costs must be paid on a specific day designated by the Global Center each month (around the 10th). You will be notified of this date via email once it has been selected. You must pay with the exact change. If you are unable to make it on the designated day, please contact the Global Center in advance to arrange an alternative time to pay.

### 3. 宿舎の管理・保全の義務について

#### Care and Maintenance of Apartments

- (1) 常に宿舎や設備等の使用について細心の注意を払い、いつもきれいな状態を維持してください。敷地内の草木の管理は、各戸で行ってください。

Always take care when using the apartment and its facilities and keep them clean. Residents are responsible for maintaining the plants and greenery around their unit.

- (2) 入居者が宿舎や設備を壊したときは、これを元の状態に戻し、又はその損害を賠償してもらいます。

Any damage caused to the apartment or its facilities must be repaired or compensated for.

- (3) 宿舎の全部又は一部を他人に貸したり、宿舎以外の目的に使用したりしてはいけません。

Subletting or using the apartment for purposes other than residence is prohibited.

- (4) 宿舎の増改築、模様替え、その他工事を勝手にしてはいけません。

Alterations, renovations, or other construction work are not allowed without prior approval.

- (5) 宿舎を修理する必要があるときは、グローバルセンターに申し出てください。

For repairs, please contact the Global Center.

- (6) 長期休暇中に宿舎の清掃・点検に入ることがあります。前期は9月頃、後期は3月頃の予定です。この間は、宿舎に滞在できない場合や引っ越しをお願いする場合があります。

Inspections and cleaning may occur during long breaks (around September for the first semester and March for the second semester). During these times, residents may be required to vacate their apartment or move temporarily.

### 4. 来客について

## Visitors

- (1) 大学宿舎に入居している学生以外が宿舎に入ることを禁止します。

Only exchange students residing in the apartments are permitted on the premises. Visitors are not allowed.

- (2) 男子宿舎への女子学生の立ち入り、女子宿舎への男子学生の立ち入りを禁止します。

Female residents are not permitted in male-designated apartments, and male residents are not permitted in female-designated apartments.

## 5. 明け渡しについて

### Moving Out

- (1) 帰国前に部屋の現状回復についてチェックをします。帰国する前の月は、燃えないゴミ・缶・古紙・ペットボトル等の分別収集日をよく確認し、ルール・期日を守って処理してください。帰国後に、部屋にゴミが残されていた場合や、部屋が破損していた場合は、清掃や修繕にかかった費用を、在籍大学を通じて請求しますので、ご注意ください。

Before leaving YPU, rooms will be inspected for cleanliness and damage. Dispose of garbage according to the designated collection days and rules. If garbage is left behind or the room is damaged, cleaning and repair costs will be billed through your home university.

- (2) 宿舎の鍵は、グローバルセンターに必ず戻してください。

Return all apartment keys to the Global Center before departure.

## 6. その他使用上の注意

### Apartment Use Guidelines

- (1) 建物関係

#### General Maintenance

ア. 居室やその他の施設は常に整理・整頓を心がけ、清潔に保ってください。建具・設備等も丁寧に使い、壊したり汚したりしないように注意してください。また、私物を公共の場所に放置したり保管したりしないでください。

Keep all rooms and facilities tidy and in good condition. Personal belongings must not be left in shared or public areas.

イ. 災害その他の理由で建物が破損したときは、グローバルセンターに申し出てください。

Report any damage caused by disasters or accidents to the Global Center immediately.

ウ. 自転車には必ず鍵をかけ、敷地内に駐輪してください。道路には駐輪しないでください。自転車

を返却する際は、自転車本体の鍵と一緒にループキーも必ず元の通りに返却してください。

Bicycles must be securely locked and stored within the apartment premises. Do not leave bicycles or personal items in public spaces. Return the bicycle key and loop key along with the bicycle when vacating.

## (2) 電気関係

### Electrical Appliances

#### ア. 電気のタコ足配線はしないでください。

Avoid overloading electrical outlets by plugging in too many devices.

#### イ. 各室の受口(コンセント)の電気容量を超えて使用しないでください。

Overloaded outlets may cause fires and must be avoided.

## (3) 危険防止

### Safety

#### ア. 火災防止のため、火気の取扱いには特に注意してください。宿舎内は禁煙です(宿舎外で喫煙する時は、吸い殻はきちんと消火してから捨ててください。トイレには捨てないでください)。

Smoking is prohibited inside the apartments. If smoking outside, properly extinguish and dispose of cigarette butts. Do not discard them in toilets.

#### イ. アパートを出る前に、すべての照明、ガス、ヒーター/クーラーがオフになっていることを確認してください。

Before leaving the apartment, ensure that all lights, gas appliances, and heaters/coolers are turned off.

#### ウ. ガスや暖房器具を使用する場合は特に注意してください。ガスの取扱いには十分注意し、不完全燃焼することのないよう部屋の換気をよくし、ガス中毒が起こらないようにしてください。

When using gas or heating appliances, ensure adequate ventilation to prevent incomplete combustion and gas poisoning.

## (4) その他

### Other Guidelines

#### ア. テレビ、ラジオ、ステレオ、楽器などは、大きな音を出さないように気をつけてください。夜10時以降は、洗濯機、掃除機を使わないでください。近所のみなさんに迷惑をかけないように、十分注意してください。

Noise: Keep noise levels low, including TVs, radios, and musical instruments. Avoid using noisy appliances like washing machines and vacuum cleaners after 10 p.m.

- イ. ゴミは決められたルールに従ってきちんと分別し、必ず回収日の朝に出してください。それより早く出すと、散乱したり悪臭のもととなったりするので絶対にしないでください。また、ゴミや煙草の吸い殻、空き缶、ペットボトルなどをポイ捨てしないでください。

Garbage: Sort garbage according to local regulations and dispose of it on the designated days. Do not put out garbage early, as this can lead to scattering and odors. Littering is strictly prohibited.

- ウ. ペットを飼わないでください。

Pets: Pets are not allowed.

- エ. 同じ宿舎内の共同で行う清掃・作業には積極的に参加してください。

Neighborhood cleaning activities: Participate actively in neighborhood cleaning activities held several times per year.

- オ. その他、地域のルールを守って生活してください。また、他の入居者と良好な関係を保つよう努めてください。

Community: Follow local rules and strive to maintain positive relationships with other residents.